ØK BLADET

ÅRGANG 6 · NUMMER 6 · DECEMBER 1963

ØK BLADET

Udgivet af
AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2, København

ANSVARSHAVENDE REDAKTØR:
G. Holst

REDAKTIONSUDVALG:
J. L. Buch-Larsen
C. E. Olsen
E. Sivertsen

REDAKTIONENS ADRESSE:
ØK-Bladet, A/S Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet, Holbergsgade 2, København K

Husk at melde adresseforandring

TRYK:
Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse

Indhold:

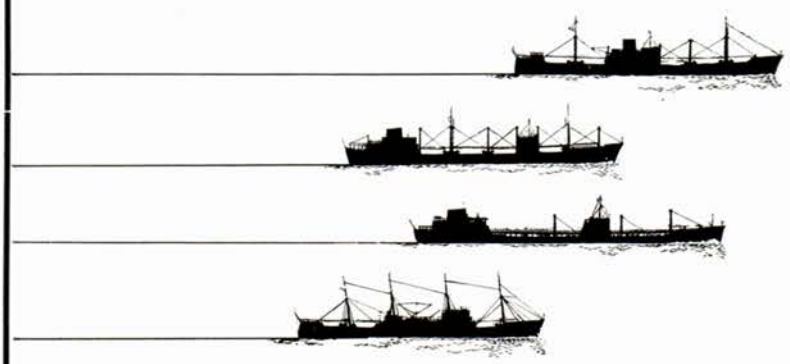
Forside: Tronfølgeren ledsages om bord i M/S »JUTLANDIA« af direktør Sv. Storm-Jørgensen og kaptajn J. E. Paulsen.

Front page: HRH Princess Margrethe, the Heiress to the Throne, is escorted on board M/S »JUTLANDIA« *by Mr. Sv. Storm-Jørgensen and Captain J. E. Paulsen.*

Bagside: M/S »JUTLANDIA« modtages af en tusindtallig skare på Langeliniemolen ved hjemkomsten fra Korea i 1953.

Back page: M/S »JUTLANDIA« *welcomed by thousands of people at the Langelinie pier in Copenhagen on her return from Korea in 1953.*

Dansk Arbejdsgiverforening 3
Heidelberg Skole i Bangkok 7
NS Patent Løfte-drageren 8
Automatisering i Ø.K.-nybygning 8
Pas på lejderen 8
Tronfølgerens afrejse fra Genua . . . 9
Flyttedag inden for murene. 9
Kompagni-nyt 10
Her bor vi 12
Ministerbesøg fra Singapore 15
Sporten 18

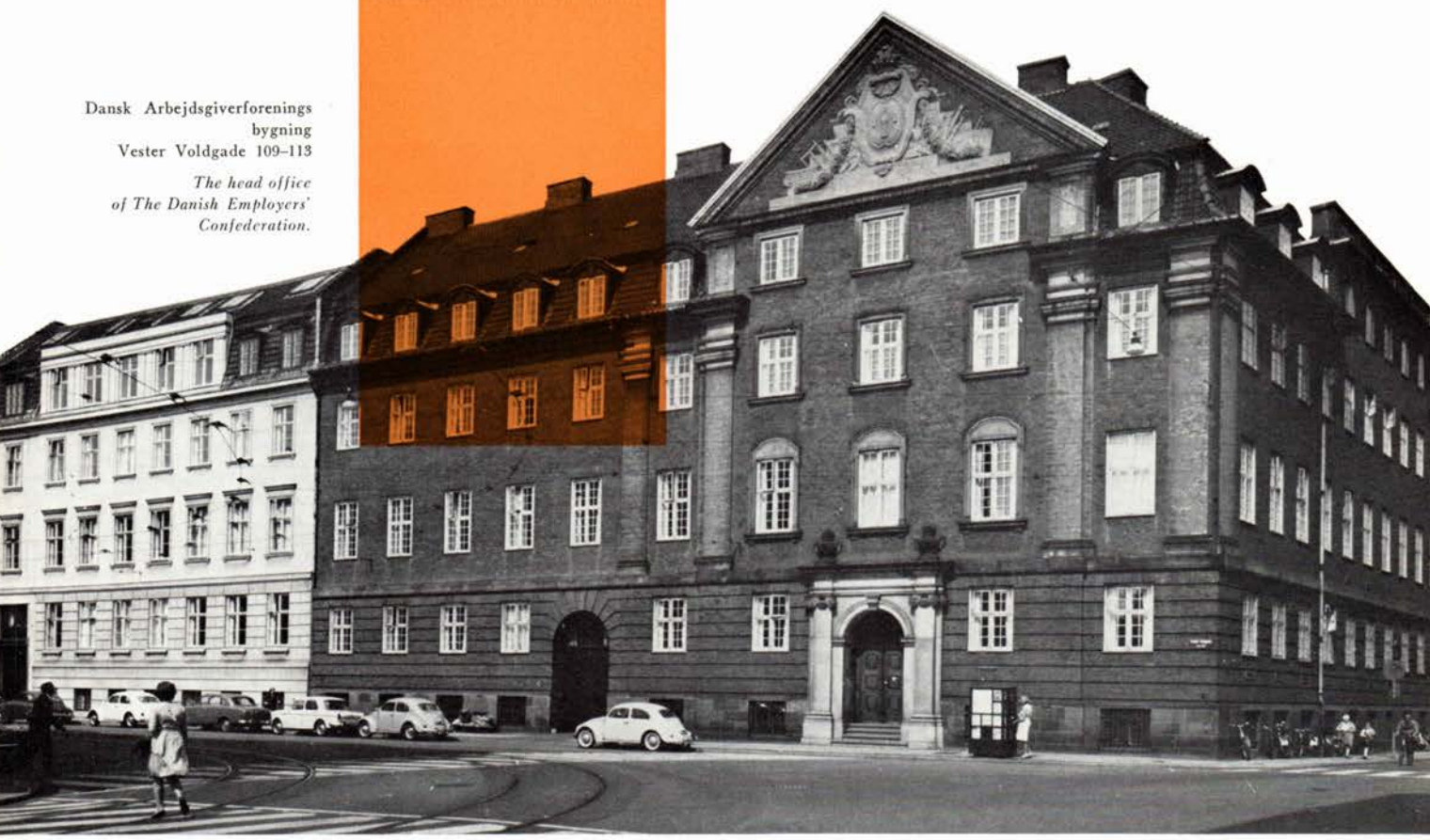


DANSK
ARBEJDSGIVER
FORENING

Dansk Arbejdsgiverforening er vel nok i offentligheden mest kendt som den, der advarende løfter pegefingeren over for lønforhøjelser eller andre »økonomiske udskejelser« af enhver art. Nogle glemmer dog i denne forbindelse, at det kun er lønforhøjelser, som savner dækning i en stigende produktion, arbejdsgiverne er imod. Men bortset herfra tegner der sig ved nærmere eftersyn et betydeligt mere nuanceret billede af Dansk Arbejdsgiverforenings virksomhed, end de fleste på forhånd ville vente.

Dansk Arbejdsgiverforening blev dannet i 1896 med det formål at styrke arbejdsgivernes fagmæssige sammenhold og varetage deres fælles interesser i løn- og arbejdsforhold. Men selv om den fremstod som en kamporganisation – et værn, om man vil, mod fagforeningernes stigende magt – var det allerede fra første færd foreningens hovedopgave at søge tvistigheder mellem arbejdsgiver og arbejder undgået eller dog afgjort på fredelig måde uden arbejdsstandsninger. En anden vigtig del af formålsparagraffen er først kommet til senere som konsekvens af en ny tids tanker om betydningen af samfundskontakt. Det hedder her, at foreningen skal fremme forståelsen af arbejdsgivernes opgaver og synspunkter ved kursus- og anden oplysningsvirksomhed.

Arbejdsgiverforeningen har ca. 23.000 medlemsvirksomheder, men bortset fra ca. 350, som ikke har kunnet placeres organisationsmæssigt, er de alle sammen tilsluttet en eller flere af de 270 sammenslutninger og foreninger, der står som medlemmer af Dansk Arbejds-

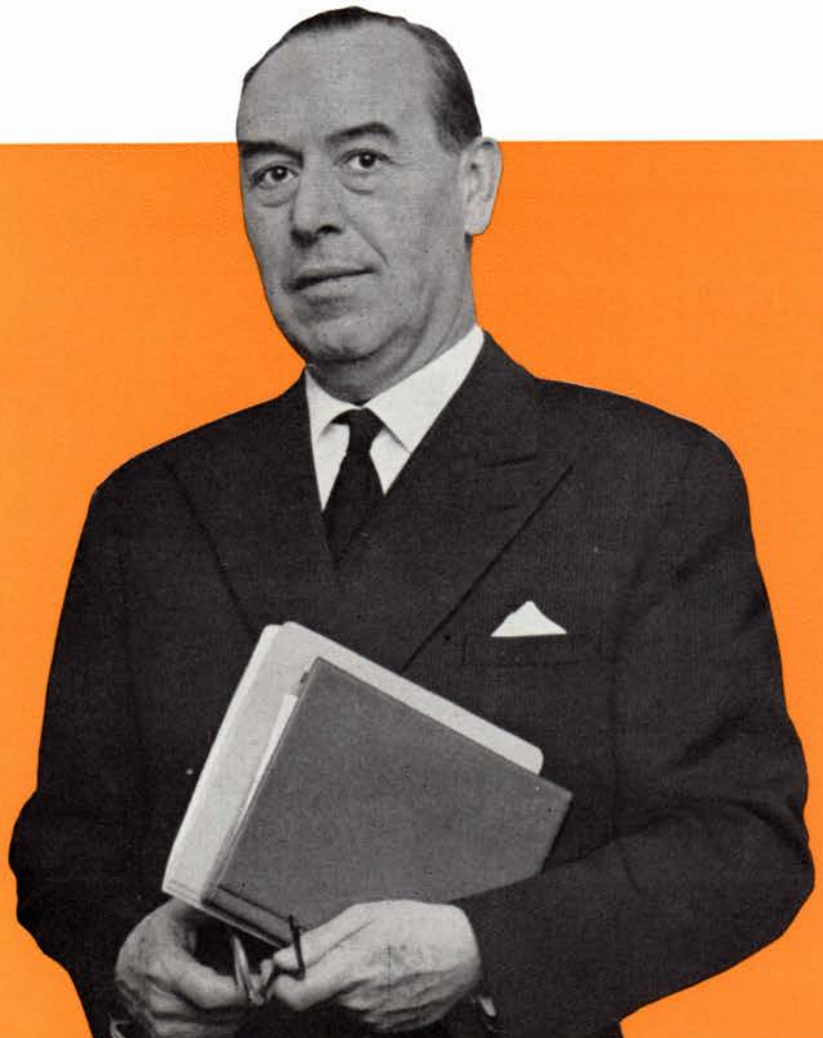


Dansk Arbejdsgiverforenings bygning
Vester Voldgade 109–113

The head office of The Danish Employers' Confederation.

Dansk Arbejdsgiverforenings ejendom til afholdelse af kurser i virksomhedsledelse, Egelund.

Egelund, owned by The Danish Employers' Confederation, used for courses in Management Organization.



Første-direktør i Dansk Arbejdsgiverforening Arne Lund.

Mr. Arne Lund, Manager of the Danish Employers' Confederation.

Dansk Arbejdsgiverforenings formand, fabrikant Svend Heineke.

Mr. Svend Heineke, Chairman of The Danish Employers' Confederation.

giverforening. Ligesom det er tilfældet med den anden hovedorganisation, LO, er Arbejdsgiverforeningen altså en forening af foreninger: Jern- og Metalindustriens Sammenslutning, Beklædningsindustriens Sammenslutning, Danmarks Rederiforening, Centralforeningen af Tømrermestre, og hvad de nu hedder alle sammen.

Det er da også de enkelte organisationer eller enkeltvirksomheder, der forhandler med den modstående arbejderorganisation om nye overenskomster. Men for at holde en ensartet linje kan medlemmerne ikke uden Arbejdsgiverforeningens godkendelse indgå overenskomster om såkaldte generelle spørgsmål, hvortil bl. a. hører lønforhøjelser, arbejdstidsforkortelser, ferieforøgelser o. l.

De to hovedorganisationer har i fællesskab opbygget et overenskomstsystem og i tilknytning hertil et arbejdsretligt system, der vel ikke altid fungerer så gnidningsløst, som man kunne ønske, men som dog hidtil har været i stand til at hindre de store og samfundsødelæggende konflikter. Systemet er i vidt omfang baseret på forhandling og mægling. Kan parterne ikke blive enige om nye overenskomster, træder statens forligsmand som bekendt ind i billedet, og sker der brud på en gældende overenskomst, går sagerne til Arbejdsretten.

Det får vel være tilstrækkeligt at sige, at der på denne måde er udspændt et ganske effektivt sikkerhedsnet under produktionslivet her i landet. For det væsentlige er nu engang, at produktionen skrider roligt frem i et fordomsfrit samarbejde mellem de parter, der deltager i den. For at fremme dette samarbejde indgik hovedorganisationerne i 1947 den samarbejdsudvalgsaftale, som ganske vist ikke har været nogen ubetinget succes, men som dog i en mængde virksomheder har bragt parterne på en fornuftig talefod med hinanden. Som led i disse samarbejdsbestræbelser indgik Arbejdsgiverforeningen og LO i øvrigt i februar i år en såkaldt rammeaftale om arbejdsstudier og produktivitetsfremmende lønsystemer, og efterhånden som disse tanker trænger igennem i de enkelte organisationer og virksomheder, vil de sikkert kunne få stor betydning for produktionsstigningen og dermed den fremtidige levestandard.

De nævnte problemer og hele varetagelsen af arbejdsgivernes interesser i det komplicerede samfundsøkonomiske spil er stadig hovedopgaven for Dansk Arbejdsgiverforening, men foruden forhandlingsafdelingen er der efterhånden opbygget en række andre funktioner. Der gik ikke mange år efter foreningens stiftelse, før man fandt det nødvendigt at oprette en lønstatistisk afdeling. Denne behandler nu med de nyeste tekniske hjælpemidler lønningerne for de henved 400.000 arbejdere, der er beskæftiget hos foreningens medlemmer. Hvert kvartal udsendes statistikken, der samtidig tjener som Danmarks officielle statistik på dette område, men derudover har statistisk-økonomisk afdeling, som den nu kaldes, mange andre opgaver med specialundersøgelser, udarbejdelse af økono-

Dansk Arbejdsgiverforenings skole til kurser i arbejdsledelse, Arresøhøj

Arresøhøj, the property of the Danish Employers' Confederation, where courses in labour management are held

Pejsestuen på Arresøhøj
The sitting room at Arresøhøj.

misk materiale ved overenskomstforhandlingerne o.s.v. Desuden blev der til afdelingen for nogle år siden knyttet en konsulenttjeneste, som bistår medlemmerne med systemer og blanketter til lønadministrationen. En af de nyeste ting, som denne konsulenttjeneste har været med til at præstere, er et fuldstændigt standardopplæg til elektronisk databehandling af jernindustrielle virksomheders lønadministration.

Udviklingen i Dansk Arbejdsgiverforenings virksomhed har imidlertid i de senere år været stærkest inden for hele uddannelsesområdet. I 1955 påbegyndtes kurserne i virksomhedsledelse på Egelund, som ligger ved den sydlige bred af Esrom sø ud til hovedvejen mellem Hillerød og Fredensborg, og mere end 10.000 arbejdsgivere og ledende medarbejdere har her indtil nu fået et indblik i den moderne virksomhedsledelses principper. Samtidig har der på Egelund været holdt en række kontaktmøder med organisationsfolk, politikere, embedsmænd, pressen og repræsentanter for andre samfundsgrupper.

Men også for arbejdslederne, som i det daglige varetager de ledelsesmæssige interesser på arbejdspladserne, fandt man det nødvendigt at supplere de hidtidige uddannelser. Derfor påbegyndte man i 1960 to- og treugers kurser i arbejdsledelse på den nyoprettede kursusejendom Arresøhøj, der ligger ved Arresøens nordøstlige bred mellem Annisse og Ramløse.

Både på Egelund og Arresøhøj koncentrerer man sig om internatkurser, hvor deltagerne under hele kurset opholder sig på ejendommen uden kontakt med omverdenen og dens mulige fristelser.

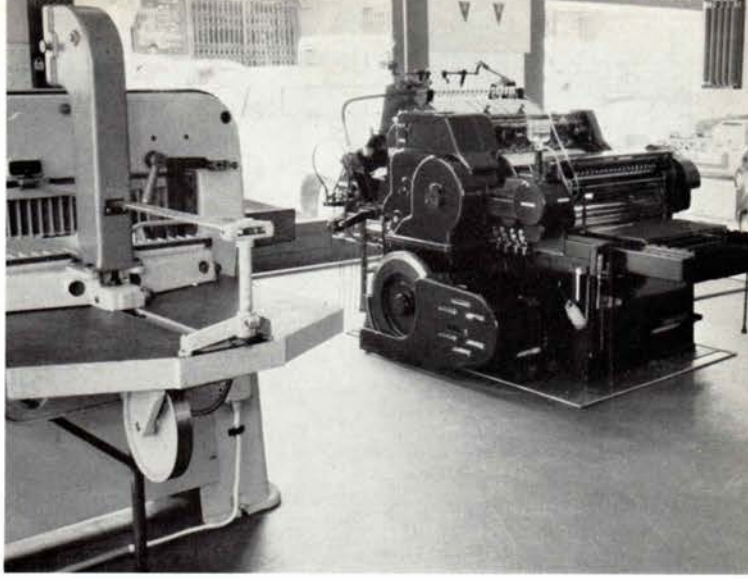
Ud over denne virksomhed, som har sin pendant i den kursusvirksomhed, der drives af fagbevægelsen på arbejderhøjskolerne og gennem AOF, er Dansk Arbejdsgiverforening i de senere år gået aktivt ind i et samarbejde mellem skole og erhverv. I al korthed drejer det sig om at give de unge et indtryk af erhvervsforholdene, inden de selv skal ud i livet, og at vejlede dem til at træffe det rette valg. Der er bl. a. udarbejdet en lang række billedbånd, som fortæller eleverne i skolernes afgangsklasser om de enkelte fag. Men også i planlægningen af voksenundervisning tager Arbejdsgiverforeningen del, først og fremmest i bestræbelserne på at skaffe uddannelsesmuligheder for de mange ikke-faglærte, som står uden en egentlig uddannelse, og derfor er særlig sårbare under den store tekniske ekspansion, der finder sted.

For at afrunde billedet af Dansk Arbejdsgiverforenings virksomhed, bør man vel også nævne, at hele den socialpolitiske lovgivning naturligvis følges nøje. Som et led i bestræbelserne på »at fremme forståelsen af arbejdsgivernes opgaver og synspunkter« driver Arbejdsgiverforeningen desuden en ret omfattende informationsvirksomhed både for medlemskredsen og over for offentligheden. Arbejdsgiverforeningens medarbejdere deltager året rundt i en række konferencer og mødearrangementer om arbejdsmarkedsforhold og andre emner af samfundsmæssig rækkevidde. Desuden udgives hver 14. dag bladet »Arbejdsgiveren«, og med jævnlige mellemrum udsendes der nye pjecer i Arbejdsgivernes Kontaktserie. Pressen bliver desuden orienteret om Arbejdsgiverforeningens virksomhed og synspunkter gennem pressekonferencer og pressemeddelelser, og lejlighedsvis fremstiller Arbejdsgiverforeningen også film til brug i uddannelses- og oplysningsarbejdet.

Dansk Arbejdsgiverforening er således en moderne organisation, der har formået at tilegne sig nye tanker og idéer og på mange måder haft held til at frugtbargøre dem i samarbejde med sine medlemsorganisationer og -virksomheder. Men afgørende for, hvor langt man kan nå, er naturligvis også indstillingen i fagbevægelsen og på de enkelte arbejdspladser. Trods mange problemer er der utvivlsomt en vågnende forståelse af, at de bedste resultater nås ved samarbejde mellem produktionens parter.

HEIDELBERG SKOLE I BANGKOK

PRESSMEN'S SCHOOL AT BANGKOK



1

BILLEDE NR. 1
Efter flere måneders forarbejde har vor maskinafdeling i Bangkok, Oriental Machinery Stores, for nylig åbnet den første trykkeriskole i Thailand under navnet »Heidelberg Bogtrykker-Skole«, hvortil et stort antal unge thailandske bogtrykkere allerede har meldt sig til kursus under ledelse af en dansk bogtrykker.

PICTURE NO. 1
After months of preparation our Machinery Department in Bangkok recently opened the first Printing School in Thailand, the »HEIDELBERG PRESSMEN's SCHOOL«, in which a large number of young Thai printers have already enlisted for training under the guidance of a Danish printing specialist.

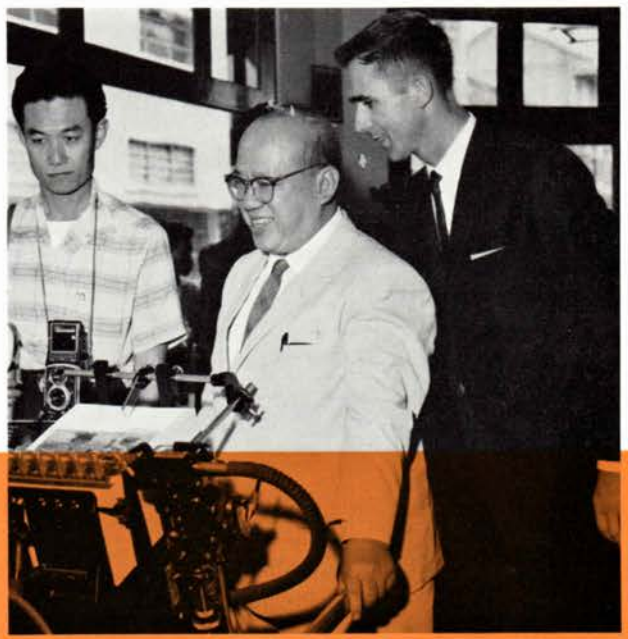
2

BILLEDE NR. 2
viser den officielle åbningsceremoni, hvor Mr. Abhai Chandhavimol fra Thailands Undervisningsministerium erklærede skolen for åben ved at klippe båndene over ved indgangen til den nye trykkeriskole. Til venstre ses F. Riisbøll, lederen af O. M. S. og til højre Mr. Boonyajitt Na Mahajai, afdelingsleder for trykkerimaskinafdelingen.

PICTURE NO. 2
shows the official inauguration ceremony performed by Mr. Abhai Chandhavimol, the Under Secretary of the Ministry of Education, who proclaimed the school opened by cutting the ribbons at the main entrance of the new printing school. The opening was attended by Mr. F. Riisbøll (left), manager of O. M. S., and Mr. Boonyajitt Na Mahajai (right), manager of the printing machinery department.

BILLEDE NR. 3
I nærværelse af mere end 150 bogtrykkere blev en af skolens ORIGINAL HEIDELBERG maskiner sat igang af Mr. Tien Ho-Prasartsook, formand for den kinesiske bogtrykkerforening, medens skolens instruktør, J. P. Beyer ser til.

PICTURE NO. 3
In the presence of more than 150 printers, one of the ORIGINAL HEIDELBERG machines in the school was started by Mr. Tien Ho-Prasartsook, Chairman of the Chinese Printers' Association, closely watched by the instructor of the school, Mr. J. P. Beyer.



3

BILLEDE NR. 4
En gruppe smilende thailandske bogtrykkere, som netop har modtaget deres diplomer fra den danske instruktør efter at have gennemgået det første kursus på Heidelberg Bogtrykker-Skolen.

PICTURE NO. 4
shows the first group of happy Thai printers after having received their diploma from their Danish printing instructor on completion of the first training course at the Heidelberg Pressmen's School.

4

Resultatet af fotokonkurrencen, som blev omtalt i ØK-bladet nr. 3, juni 1963, foreligger nu.

Vinder blev 3. mester Wagner Bjerre Sørensen, M/S »Siena« for et billede fra Sydney havn. Præmien på de 100 kr. vil blive tilsendt vinderen direkte.

NS

PATENT LØFTE-DRAGEREN

er ca. 12.500 ts, og farten bliver omkring 18 knob. Forskellen fra de to tidligere skibe er rent arrangementsmæssigt, at al beboelse er samlet midtskibs, selv om maskinrummet som før er helt agter. Der findes slet ikke kamre over maskinområdet. Mandskabet samt kabys og messer er placeret langs med de to agterste luger, og officererne samt de 4 passagerer bor i midtskibshuset.

Det mest interessante ved skibet er dog vel nok, at der er tilstræbt en ret vidtgående automatisering. Al manøvrering foretages fra broen, idet skruen er en KaMeWa-skrue med drejelige blade. Motoren skal derfor ikke stoppes og reverseres, men er konstantløbende. Med de 12.000 HK bliver det den største skrue af denne type i noget handelsskib.

KaMeWa-skruen betyder i sig selv forøget manøvreevne, men for yderligere at forøge denne forsynes skibet tillige med en såkaldt styrepropel ude i forskibet. Denne propel sidder i et tværskibs rør, og den manøvreres også direkte fra broen. Med styrepropellen kan man få tværskibs bevægelse af forskibet, således at behovet for slæbebåde reduceres stærkt. Dette er ikke noget nyt princip, men nyt er det at anvende det i et stort lastskib.

I maskinrummet indrettes automatik overalt, hvor man i dag finder det tilrådeligt og forsvarligt, og der installeres et meget omfattende alarmsystem, der varsler, når noget ikke går, som det skal. Det forventes, at der herved opnås både personalemæssige besparelser og større driftssikkerhed.

Automatisering i Ø. K.-nybygning

For øjeblikket er et nyt skib til Kompagniet, bygge nr. 163, under bygning på Nakskov Skibsværft. Det pågældende skib skal afleveres fra værftet i foråret 1964.

Skibet er en videre udvikling af A-typen, der begyndte med »AYUTHIA« og »ASMARA«, også begge bygget af Nakskov Skibsværft, og dets hoveddimensioner er også meget nær de samme. Den maksimale lasteevne

PAS PÅ LEJDEREN

Der sker mange ulykker som følge af mangelfuld opstilling og fastgøring af lejderen.

Her er et frisk eksempel:

Vi citerer fra rapporten: »Kl. ca. 14.30, da skibet lå fortøjet langs kaj i Kastrup havn med en 4½ m lang lejder fastgjort til lønningen, trådte maskinchefen fra lejderen over på de fast anbragte lejdertrin indvendig på skanseklædningen. Herunder vippede lejderen, hvis øverste ende stak ca. 1,5 m op over skanseklædningen, om sit fastgøringspunkt, hvorved maskinchefen mistede balancen og faldt ned på dækket.«

Maskinchefen måtte på hospitalet med en beskadiget fod.

Og her er et andet eksempel:

»Kl. ca. 09.15, da motormand F. stod på lønningstrappen og ville hjælpe en anden person over på lønningstrappen, fik den pågældende overbalance og greb fat i motormanden og gelænderet på lønningstrappen, hvorefter de begge tilligemed lønningstrappen faldt ned på kajen – et fald på ca. 6 m –.«

Resultat: henholdsvis kraniebrud og brud på bækkenpartiet.

Af skibstilsynets rapport i sagen citerer vi følgende:

»For at komme fra landgangen ind på dækket, var ved siden af landgangen anbragt en aluminiumslønningstrappe, der med 2 horn var hugget ned over rækværket. Lønningstrappen var i begge sider forsynet med fast gelænder, der i en bue rakte 90 cm op over det øverste trin. Landgangen var forsynet med sceptre og stræktove på begge sider.

Det konstateredes, at ved denne vægtplacering på øverste trappetrin samt på øverste ende af trappegelænderet, kunne lønningstrappen vippe op over rækværket.«

SØFARTENS ARBEJDERBESKYTTELSESUDVALG

Tronfølgerens afrejse fra Genua

Tronfølgeren ombord på m. s. JUTLANDIA ledsaget af kaptajn J. E. Paulsen.

HRH Princess Margrethe on board the m/s JUTLANDIA escorted by Captain J. E. Paulsen.

Det flagsmykkede JUTLANDIA afventer Tronfølgerens ankomst i Genua.

The flag bedecked JUTLANDIA awaiting HRH Princess Margrethe, the Heiress to the Throne, in Genoa.

Ved frokosten om bord. Tronfølgeren i samtale med direktør Sv. Storm-Jørgensen og kaptajn Paulsen.

At the lunch on board. HRH Princess Margrethe in conversation with Mr. Sv. Storm-Jørgensen and Captain J. E. Paulsen.

Tronfølgeren Prinsesse Margrethe ankom til Genoa fra København den 9. oktober 1963 og gik ombord i Kompagniets M/S »JUTLANDIA« for at tiltræde sin rejse til Det fjerne Østen.

Officielle repræsentanter for Genoas bystyre modtog prinsessen på stationen og ledsagede hende til Ponte Caracciola kajen, hvor et flagsmykket »JUTLANDIA« ventede.

Direktør Sv. Storm-Jørgensen og kaptajn J. E. Paulsen modtog prinsessen og bød den fornemme gæst hjertelig velkommen om bord.

Efter frokosten på »JUTLANDIA« kom prinsessen op på promenadedækket, hvorfra hun vinkede farvel til de mange mennesker, der havde samlet sig på kajen for at ønske »god rejse«. Præcis kl. 15.00 kastede »JUTLANDIA« fortøjningerne, og den store rejse til Det fjerne Østen tog sin begyndelse.

PRINCESS MARGRETHE'S DEPARTURE FROM GENOA

Her Royal Highness Princess Margrethe, Heiress to the Throne of Denmark, arrived at Genoa from Copenhagen on October 9th to embark in m.s. »JUTLANDIA« for her journey to the Far-East.

City Officials greeted the Princess on her arrival at the station and escorted her to the Company's quay where m. s. »JUTLANDIA«, bedecked with flags and jacks, was waiting for the Princess.

Mr. Sv. Storm-Jørgensen and Captain Paulsen extended on behalf of the Company a warm welcome to the distinguished passenger.

After a loncheon on board the »JUTLANDIA«, Princess Margrethe came onto the promenade deck where she graciously waved good-bye to the crowd assembled on the quay to bid her bon voyage.

m. s. »JUTLANDIA« sailed at 3.00 p. m.

Flyttedag inden for murene

Vi huler stadig ud i de gamle bygninger i Holbergsgade og Tordenskjoldsgade, og lige så snart husmesteren og hans stab efter vel udført arbejde vandrer ud ad én dør, flytter straks andre ind ad en anden, og lokalet er optaget og besat.

Denne gang er det især 3. salen i Nr. 6 i Holbergsgade, der har kunnet vise sig fra sin gæstfrie side. Træafdelingens Papirafdeling er rykket ind på den anden side af brandmuren. Et nyt undervisningslokale er blevet indrettet, og undervisningsleder lic. merc. Ernst Poulsen er fra sit midlertidige domicil i Inter Office flyttet ind i sit nye kontor på den anden side af hovedtrappen. Også Plantageafdelingen og alle generalkonsulaterne er installeret i store og smukke lokaler i Holbergsgade 6. Samtidig er trappen blevet fint istandsat og malet, og den byder nu på værdig og festlig måde velkommen til besøgende til konsulaterne, såvel som til husets gæster og vore egne folk, der til daglig har deres gang her.

KOMPAGNI-*nyt*

COMPANY-NEWS

Direktør Storm-Jørgensen, Ø.K., og underdirektør Niels Kamper, Danmarks Rederiforening, rejste den 18. oktober til Amsterdam for at deltage i et møde i Committee of European Shipowners, d.v.s. den komité af ti europæiske landes rederi-organisationer, der er dannet for at modvirke den voksende amerikanske flagdiskriminering. Det formodes, at betingelserne for de store amerikanske hvedeudskibninger til Sovjetunionen var et vigtigt punkt på dagsordenen.

Mr. Storm Jørgensen, the Company's shipping director, and Mr. Niels Kamper, General Manager of The Danish Shipowners' Association, left on 18th October for Amsterdam to participate in a meeting of the Council of European Shipowners, i.e. a Council formed by the Shipowners Associations in 10 European countries to counteract the growing flag discrimination from U.S.A. It is presumed that the conditions laid down for the big wheat shipments to the Soviet Union were important items on the agenda of this meeting.

•

Underdirektør H. Clausen afrejste fra København d. 7. 11. 63 til Bangkok. Herfra gik turen til Phnom Penh og videre til Saigon. Hr. Clausen returnerede derefter til Bangkok, hvor direktør Pagh i mellemtiden var ankommet. Efter besøget i Bangkok fra 19.–24. november aflagde de sammen besøg i Kuala Lumpur og Singapore, hvorfra de returnerede til Bangkok og ankom til København den 1. 12. 63.

Mr. H. Clausen left Copenhagen 7. 11. 63 for Bangkok. From there he proceeded to Phnom Penh and Saigon. Mr. Clausen returned to Bangkok where he joined Mr. Pagh from 19.–24. November, 1963. Together they then visited Kuala Lumpur and Singapore, whence they returned to Bangkok and Copenhagen, arriving there on 1. 12. 63.

•

Underdirektør H. Friser Frederiksen afrejste den 19. november til Liberia, Ghana og Sydafrika og forventes at returnere til København i midten af december.

Mr. H. Friser Frederiksen left on the 19th November on a visit to Liberia, Ghana, and South Africa. He is expected to return to Copenhagen by the middle of December.

•

Prokurist Holger Hansen besøgte Lagos fra 30. 9. 63–6. 10. 63 i forbindelse med en ordre på et 72.000 kW gasturbine-kraftanlæg til Delta Kraftstationen i Nigeria, som konsortiet Stal-Laval Turbin A/B, Finspong/Asea, Västerås/ Johnson Construction Company A.B. Stockholm, har opnået fra Electricity Corporation in Nigeria ved medvirken af Kompagniet som agenter for dette konsortium. Ordren er på 80 mill. kr. og er den største industriordre, Kompagniet endnu har medvirket til at sikre.

Mr. Holger Hansen visited Lagos from 30. 9. to 6. 10.63 in connection with an order for a 72.000 kW gas turbine plant for the Delta Power Station in Nigeria, which the syndicate Stal-Laval Turbin A/B, Finspong/Asea, Västerås/Johnson Construction Company A. B., Stockholm, has obtained from Electricity Corporation in Nigeria in cooperation with our Company as agents there for this syndicate. The order for 80 million d. kr. is the biggest industrial order which our Company has so far helped to secure.

•

Ingeniør Bent Andersen vendte den 28. oktober tilbage fra et besøg i Accra i forbindelse med udarbejdelsen af planer for et samleanlæg for Mercedes Benz busser og Folkevogne i Ghana. På hjemvejen besøgtes Lagos og Kano i forbindelse med automobilforretningen i Nigeria.

On the 28th October Mr. Bent Andersen returned from a visit to Accra in connection with the planning of an assembly plant in Ghana for Mercedes Benz buses and VW cars. On the home journey Lagos and Kano were visited in connection with the automobile business in Nigeria.

•

Ved hr. P. E. Berner's udtrædelse af Kompagniets tjeneste pr. 15. december overtager hr. John Arthur Hansen ledelsen af Singapore kontoret og hr. Bent Leth Nielsen ledelsen af Penang kontoret, begge som fung. filialbestyrere. Samtidig er hr. Ib Henry Hansen udnævnt til Sub-Manager ved Kuala Lumpur kontoret og hr. C. E. Dalgas til filialbestyrer for Borneo kontorerne.

When Mr. P. E. Berner leaves the Company's service on December 15th Mr. John Arthur Hansen will take over the management of the Singapore office and Mr. Bent Leth Nielsen the management of the Penang office, both as Acting Managers. Mr. Ib Henry Hansen has simultaneously been appointed Sub-Manager at the Kuala Lumpur office and Mr. C. E. Dalgas Manager for the Borneo offices.

•

På Canton Messen fra 15. oktober til 15. november 1963 var Kompagniet repræsenteret ved Erik Petersen, Hongkong.

At the Canton Fair from 15th October to 15th November the Company was represented by Mr. Erik Petersen, Hongkong.

•

Kompagniet har med en check på 5000 mark sagt Hamburgs brandvæsen tak for slukningen af en brand ombord på ØK's »Kambodia« den 7.–13. september. Pengene går til personalekassen.

With a cheque for DM 5.000 our Company has thanked Hamburg's fire brigade for having extinguished a fire on board the m/s »Kambodia« on 7th–13th September. The money will go to the staff funds.

•

I provinsen Parana i Brasilien har Kompagniet overtaget en industrivirksomhed, som ovntørrer råt savet træ, der dernæst opskæres i brædder og profil-lister. Hertil anvendes Parana Pine, som er en meget populær træsort til disse formål. De færdige brædder og profil-lister leveres under varemærket »Paranex«, såvel til det lokale marked som til eksport. Hovedaftagerne er U.S.A. og Danmark. Den årlige pro-

duktion er foreløbig ca. 15 mill. Bmft (Board measure feet), og der er ca. 130 ansatte. Virksomheden, som er beliggende i Uniao da Vitoria, vil i fremtiden blive ledet som en afdeling under Éste Asiático, Curitiba, der som bekendt er en filial af Kompagniets brasilianske hovedkontor i Sao Paulo.

In the Province of Parana, Brazil, our Company has taken over an industry specializing in kiln-drying of sawn timber and subsequent cutting of boards and mouldings.

For this production Parana Pine, a very popular wood for these purposes, is used.

The boards and mouldings are supplied under the brand »Paranex« to the local market as well as for export. The main consumers are U.S.A. and Denmark.

The yearly production is abt. 15 million Bmft. (Board measure feet). The industry, which employs abt. 130 people, is situated in Uniao Vitoria, and will in future operate under Éste Asiático, Curitiba, which is a branch office under our Company's Brazilian Head Office in Sao Paulo.

•

Den 16. 10. 1963 var det 10 år siden »JUTLANDIA« vendte hjem fra Korea, hvor det i 3 år under Korea-krigen havde gjort tjeneste som hospitalsskib, hvilket gjorde dets navn kendt over hele verden. Tusindvis af mennesker modtog skibet, da det efter den lange færd lagde til ved Langeliniemolen i København.

On 16th October it was 10 years since »JUTLANDIA« *returned from Korea after having served there for 3 years as a hospital ship during the Korean War, which made her name known all over the world. Thousands of people met the ship when she came alongside the Langelinie pier in Copenhagen after the long voyage.*

Gæstebogen
The visitors' book

Torben Busck-Nielsen, Danmarks ambassadør i Japan.

Axel Serup, Danmarks gesandt i New Zealand.

H. E. Wang Shen, Den Kinesiske Folkerepubliks ambassadør i Danmark.

Liu Chi, handelsattaché ved den kinesiske ambassade.

R. O. C. Swayne, Australian Tonnage Committee.

R. Morison, Australian Tonnage Committee.

R. E. S. Whitehouse, Australian Tonnage Committee.

John M. Clay, Managing Director, Hambro's Bank, London.

George H. Weyerhaeuser, Executive Vice-President Weyerhaeuser Co. Tacoma, Wash.

J. A. Bicling, European Repr. Weyerhaeuser Co. Tacoma, Wash.

W. H. Meadowcroft, Manager, New Products Division Weyerhaeuser Co. Tacoma, Wash.

K. Sugiyama, Chairman of Hohnen Oil Mills, Tokyo.

M. Yasumoto, Secretary to the Chairman of Hohnen Oil Mills.

Dr. Goh Keng Swee, Minister of Finance, Singapore.

Lt. Gen. Ampharn Chintaganonda, Under-Secretary of State for Economic Affairs, Bangkok.

Kob Khongkhakul, Commercial Counsellor, Thai Embassy, Bonn.

Sunthorn Natvaratat, Dept. of Foreign Trade, Ministry of Economic Affairs, Bangkok.

Personale-nyt
Staff-News

Filialforflyttelser
Transfers

Edward Collin, Ghana, til Freetown (midlertidigt).

Jørgen Juul Stengel Hansen, Ghana til Lagos.

Leif Møller, Sao Paulo, til Mexico City.

H. F. P. Jahn, Singapore, til Hongkong

Forflyttelser til Hovedkontoret
Transfers to H.O.

Bent Mantzius Andersen, Jakarta til Hovedbogholderiet.

Sutinan Sutinantaviriya, The Danish College of Commerce, London, til Eksportafdelingen.

Jørn Buhl Nielsen, Moshi, til Importafdelingen.

Knud Erik Nielsen, Rio de Janeiro, til Oversøisk Industri Afdeling.

B. Gülstorff Hansen, Sydney, til Oversøisk Industri Afdeling.

Kontorchef Georg Hansen

Kaptajn E. H. Danstrup

Kontorchef E. Jacobsen

Mærkedage
Red letter days

40 års jubilæum

Kontorchef Georg Hansen, Hovedkassen, 1. 2. 1964.

25 års jubilæum

Kaptajn E. H. Danstrup, 19. 1. 1964.

Kontorchef E. Jacobsen, Importafdelingen, 23. 1. 1964.

Runde fødselsdage

85 år

Pensioneret arbejder på trælageret S. Sevaldsen, 12. 2. 1964.

70 år

Pensioneret kontorchef P. E. Glahnson, 10. 2. 1964.

65 år

Kaptajn V. D. Jusjong, Forhyringskontoret, 27. 12. 1963.

Kontorchef Ejnar Hansen, Nakskov Skibsværft, 31. 12. 1963.

Fhv. kontorchef Erh. Frederiksen, 4. 1. 1964.

Pensioneret kaptajn Aa. Kjær Jepsen, 12. 1. 1964.

60 år

Maskinchef H. P. Jørgensen, 24. 12. 1963.

1. maskinmester E. Cleo Sørensen, 19. 1. 1964.

Kontorchef E. Olsen, Skibsafdelingen, 22. 1. 1964.

Kontorchef Aage Johansen, Skibsinspektionen 30. 1. 1964.

50 år

Underdirektør Aage Hansen, Importafdelingen, 16. 12. 1963.

Ankommet på hjemmeferie

On home leave

Arne Erik Jensen, Bangkok, John Lind Jans, Freetown, skovfoged Knud Doktor, Ghana, Ivan Bruun, Johannesburg, Bent Leth Nielsen, Kuala Lumpur, Viggo Nielsen, Leopoldville, Gerner Frandsen Vejrup, Mombasa, Sven Ankersen, Nairobi, Knud Erik Nielsen, Rio de Janeiro.

Udsendelse til filialtjeneste

Service Abroad

Valdemar Vibe-Petersen, Hovedbogholderiet, til San Francisco.

Dødsfald

Obituary

Fhv. bankdirektør Oluf Nielsen, medlem af Kompagniets bestyrelsesråd, er den 23. oktober 1963 afgået ved døden i en alder af 83 år.

Gennem et halvt århundrede var Oluf Nielsen knyttet til Landmandsbanken, hvoraf i 32 år som seniordirektør. Han overtog ledelsen i 1922, Landmandsbankens kriseår, og bl.a. takket være hans sunde fornuft, sjældne arbejdsevne og eminente faglige dygtighed lykkedes det at genskabe bankens status som et af landets største private pengeinstitutter.

Oluf Nielsen var medlem af Kompagniets bestyrelsesråd siden 1938.

Maskinchef Niels S. Rømhild er afgået ved døden den 27. september 1963 efter længere tids sygdom. Den 30. 6. 1963 blev han fløjet syg hjem fra Aden og indlagt på hospitalet.

Maskinchef Rømhild, der blev 61 år, blev ansat i Kompagniet den 19. januar 1926 som maskinassistent og blev udnævnt til maskinchef den 14. marts 1950.

Han sejlede under hele krigen og blev torpederet med M/S »Peru«, hvor han var 2. mester. Herfra skiftede han i januar 1942 til M/S »Danmark« og gjorde tjeneste som elektriker. Efter »Danmark«s torpedering i januar 1942 i Sydatlanten blev han landsat i Freetown i Sierra Leone og gjorde indtil krigens slutning tjeneste som maskinmester for Ministry of War Transport.

HER BOR VI.....

En englænder, Mr. R. T. Briscoe nedsatte sig i 1931 som opkøber af kævler på Guldkysten, og efterhånden erhvervede han sig skovkoncessioner forskellige steder i landet. Under den 2. verdenskrig omdannede han sit firma til et aktieselskab, R. T. Briscoe Ltd., og i 1945 påbegyndtes i Sekondi opførelsen af en savmølle, der senere blev udvidet med en svellemølle. (Sidstnævnte nedbrændte i oktober 1960).

Kompagniets kontorer rundt i verden, især den sydafrikanske organisation, gjorde i årene under og efter krigen en ganske betydelig forretning med R. T. Briscoe, såvel i kævler som i opskåret træ fra Guldkysten, og med den stigende interesse verden over for vestafrikanske træsorter opstod ganske naturligt tanken om at etablere egne kontorer i denne del af det afrikanske kontinent.

Efter længere tids undersøgelser på stedet afgav Kompagniet i oktober 1950 et fast tilbud på alle aktierne i R. T. Briscoe Ltd., og den 2. november samme år blev dette tilbud accepteret. Dette var nøjagtig 100 år efter, at Danmark afstod sin koloni Guldkysten til England. Mr. Briscoe fortsatte som firmaets leder i en periode efter Kompagniets overtagelse af firmaet, men trak sig så tilbage.

Da Guldkysten blev en uafhængig stat i 1957 – og samtidigt skiftede navn til Ghana – ændredes firmaets navn til R. T. Briscoe (Ghana) Ltd.

Som et naturligt led i udbygningen af Kompagniets træforretning erhvervede vi i slutningen af 1957 firmaet Takoradi Veneer & Lumber Co. Ltd., Takoradi, der allerede da i mange år havde fremstillet krydsfiner.

Træforretningen er hovedsagelig baseret på skovning af stammer (afrikansk mahogni og forskellige andre røde hårdttræ typer) fra egne koncessioner spredt ud over landets sydvestlige del. Disse skovkoncessioner består dels af åbne arealer, hvor man kan fælde lige så meget man vil, og dels af såkaldte »reservater«, hvor man kun har lov til at fælde en vis procentdel af træbestanden hvert år.

Det er et storslået syn at se disse store træer, hvis diameter kan blive op til en mands højde, falde for øksens hug. Efter at være blevet skåret op i passende længder, transporteres stammerne på lastvogne til nærmeste jernbanestation (eget sidespor), hvor de læsses på jernbanevogne for så at blive kørt til Sekondi/Takoradi. De bedre kvaliteter kævler går enten direkte til havnen i Takoradi for at blive eksporteret eller til krydsfinerfabrikken Takoradi Veneer & Lumber Co. Ltd. i Takoradi til videre forarbejdning. TVLC producerer må-

Sekondi. Savmøllen og tømmerpladsen.
Sekondi. The sawmill and the timber yard.

Fældning af et træ i junglen.
Felling of a tree in the jungle.

Stammer læsses på lastbiler dybt inde i junglen.
Loading of logs on to lorries deep in the forest.

nedlig ca. 12000 kubikfod krydsfiner af høj kvalitet.

De mindre gode kævler går til savmøllen i Sekondi, hvor de bliver skåret op i brædder, planker, parketstave m. m., hvoraf langt den største del eksporteres.

Motorafdelingens arbejde er koncentreret om agenturerne for VW og Mercedes Benz automobiler samt for Bosch autoudstyr og køleskabe. Disse agenturer opnåedes i perioden 1952/55 (Daimler Benz agenturet ved overtagelse af firmaet Swiss Motors i Accra i 1955), og siden da er der investeret betydelig kapital i opbygningen af en landsomspændende salgs- og værkstedsorganisation.

Foruden de to værksteder i Accra, hvoraf det ene, beliggende på Ring Road, udelukkende tager sig af reparationer af vogne, der har været involveret i trafikuheld (og dem er der mange af i Ghana), arbejder vi med fuldt udbyggede værksteder i Kumasi, Takoradi og Tamale helt mod nord. Med åbningen af Ghanas nye havn i Tema (omkring 25 km fra hovedstaden Accra), hvor der samtidig finder en epokegørende opbygning af industrier sted, er spørgsmålet om etablering af et værksted i Tema nu også ved at blive aktuelt.

Motorafdelingen tager sig endvidere af salg af og service på »Vespa« scootere og »Atlas Copco« tryk-luftværktøj.

Ret hurtigt efter Kompagniets overtagelse af Briscoe åbnedes også en almindelig importafdeling med salg af de for Kompagniet traditionelle varearter for øje. Gradvis er importen af konsumvarer nu overgået til lokale importører, men til gengæld er forretningen i bygningsmaterialer yderligere udbygget, og i dag kan man fra Briscoes lagre i Accra, Kumasi, Cape Coast, Sekondi, Tema og Tamale købe praktisk talt enhver tænkelig artikel, der bruges inden for byggeindustrien, såvel lokalt producerede som importerede varer. Salget af »General Tire« automobildæk sorterer også under denne afdeling.

Med erhvervelsen af agenturet for Heidelberg trykkerimaskiner i 1959 etableredes en separat trykkerimaskinafdeling, som foruden at beskæftige sig med salg og service af maskiner og tilbehør, der bruges inden for trykkeribranchen, også sælger papir o. l.

I 1956 anlagde man en gummiplantage, Dixcove Estates Ltd., med deltagelse af Ghanas regering, Ø. P. og East Asiatic Rubber Estates Ltd. Denne plantage er i indeværende år afhændet til Ghanas regering i overensstemmelse med landets landbrugspolitik.

Med sine mange og vidtforgrenede aktiviteter er R. T. Briscoe et af de førende erhvervsforetagender i Ghana, og Kompagniet beskæftiger i dag ca. 3000 mand,

Awaso. En del af stammerne transporteres fra skovene på jernbanevogne.

Loading of logs at Briscoe's railway siding, Awaso.

Sekondi. På savmøllen hales stammerne på en blokvogn fra tømmerpladsen op til båndsavene.

Sekondi. Transport of a log from the yard to the band mill.

Takoradi. Finerfabrikken. Den afskrællede finér afskæres i standardstørrelser til fabrikation af krydsfiner.

Takoradi Veneer & Lumber Company. Cutting veneer to size for the manufacture of plywood.

hvoraf omkring 75 er europæere. Hovedledelsen er nu placeret i Accra.

THIS IS WHERE WE LIVE...

In 1931, Mr. R. T. Briscoe, a young Britisher, established himself as a buyer of logs on the Gold Coast, and gradually acquired forest concessions at various places in the country. During the Second World War he converted his firm into a joint-stock company by the name of R. T. Briscoe Ltd., and in 1945 he started to erect a sawmill in Sekondi, which was later on extended by a sleeper mill. The latter burnt down in 1960.

Accra. R. T. Briscoe virksomheden med værkstederne set fra Kwame Nkrumah Avenue.

Accra. General view of R. T. Briscoe and the workshops from Kwame Nkrumah Avenue.

Accra-værkstedet Eftersyn af en lastbil dieselmotor.

Accra workshop. Overhaul of a truck diesel engine.

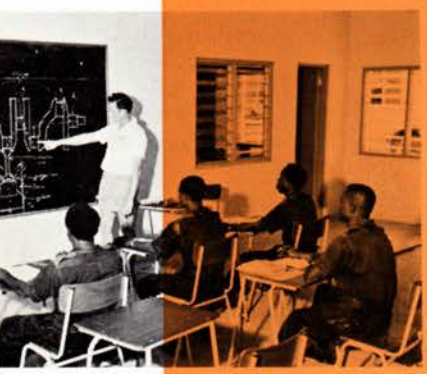
Our Company's branches throughout the world, especially the South African organization, did considerable business with R. T. Briscoe during and after the war, both in logs and in sawn timber from Ghana, and with the increasing interest shown all over the world in West African timber, the idea quite naturally arose that we should establish our own organization also in this part of the African Continent.

After long investigations on the spot, our Company made a firm offer to buy all the shares of R. T. Briscoe Ltd. in October, 1950, and on the 2nd November of that year the offer was accepted. Mr. Briscoe continued as the Managing Director of the firm for a certain period after our Company had taken over the firm, but then retired.

When the Gold Coast became an independent state in 1957 – and simultaneously changed its name to Ghana – the name of the firm was changed to R. T. Briscoe (Ghana) Ltd.

At the end of 1957 we acquired, as a natural link in the expansion of the Company's timber business, the firm Takoradi Veneer & Lumber Co. Ltd., Takoradi, which had already produced plywood for many years.

The timber business is mainly based on the extraction of logs (African Mahogany and various other red hardwood types) from own concessions spread over the south-western part of the country. The forest concessions consist partly of

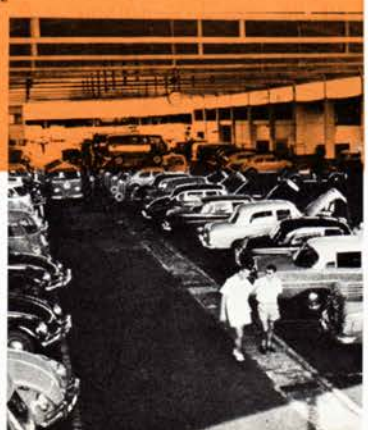


Accra. Ring Road skolen, hvor lærlinge og mekanikere oplæres og dygtiggøres.

Accra. Ring Road Training School. School room for training of mechanics and apprentices.

Accra. Vue ned igennem den store værkstedshal.

Accra. Workshop. General view of the main hall.



open areas where it is permitted to fell as much as wanted, and partly of so-called »reserves« where it is permitted to fell only a certain percentage of the tree stand every year.

It is an impressive sight to see the trees, which in many cases have a diameter of about 6 feet, fall for the blow of the axe. After having been cut up into suitable lengths, the logs are transported on lorries to the nearest railway station (own siding) where they are loaded on railway wagons for transport to Sekondi/Takoradi. The superior qualities of logs go either direct to the harbour at Takoradi for export or to Takoradi Veneer & Lumber Co. Ltd., the plywood factory in Takoradi. TVLC produces about 12.000 cubic feet plywood of high quality per month.

The inferior logs go to the sawmill at Sekondi where they are cut up into boards, planks, and parquet blocks etc., of which the majority is exported.

The activities of the Motor Department are concentrated around the agencies for Volkswagen and Mercedes Benz vehicles and for Bosch auto-equipment and refrigerators. These agencies were obtained during the period 1952/55 (the Mercedes agency when we took over the firm of Swiss Motors in Accra in 1955), and since then considerable capital has been invested in the building up of a nation-wide sales and workshop organization.

Besides the two workshops in Accra, one of which, at Ring Road, exclusively attends to cars that have been involved in accidents (and there are many of them in Ghana), we are operating fully-equipped workshops in Kumasi, Takoradi and Tamale in the far north. With the opening of Ghana's new harbour in Tema (about 25 km from the capital Accra), where also an epoch-making build-up of industries is taking place, the question of establishing a workshop in Tema is now also becoming of great interest. The Motor Department is also attending to the sales and service of »Vespa« scooters and »Atlas Copco« pneumatic tools.

Soon after our Company's take over of Briscoe, a General Import Department was also opened for the sale of the Company's traditional import goods. The import of consumer goods has now gradually been taken over by local importers, but in its place the business in building materials has been further extended, and today practically all articles used within the building industry, locally produced as well as imported goods, can be obtained from Briscoe's warehouses in Accra, Kumasi, Cape Coast, Sekondi, Tema, and Tamale. The sale of »General Tire« auto tyres also comes under this department.

With the acquisition of the agency for Heidelberg printing machines in 1959 a separate printing machine department was established, which, besides selling and servicing machines and accessories handled by the printing branch, also deals in paper.

In 1956, Dixcove Estates Ltd., a rubber estate, was established with the participation of the Government of Ghana, The East Asiatic Industry and Plantation Co. and East Asiatic Rubber Estates Ltd.

During this year the estate has been sold to the Government of Ghana in accordance with the agricultural policy of that country.

With its many and widely ramified activities R. T. Briscoe is one of the leading trading firms in Ghana, and today the Company employs about 3.000 people, of whom about 75 are Europeans.

The Head Office housing the General Management is now in Accra.

Øverste billede: Direktør Mogens Pagh og direktør Werner Nielsen overrækker Kompagniets gave til Dr. Goh Keng Swee, Finansminister i Singapore.

Top picture: Mr. Mogens Pagh and Mr. Werner Nielsen present Dr. Goh Keng Swee, Minister of Finance, Singapore, with a Royal Porcelain statuette.

Nederste billede: fra venstre underdirektør Aage Hansen, direktør Mogens Pagh, Dr. Goh Keng Swee, ingeniør E. Byskov, prokurist Holger Hansen (med ryggen til) og underdirektør Halling Andersen.

Picture below: from left Mr. Aage Hansen, Mr. Mogens Pagh, Dr. Goh Keng Swee, Mr. E. Byskov, Mr. Holger Hansen (with his back turned) and Mr. Halling Andersen.

Ministerbesøg fra Singapore

Singapores finansminister dr. Goh Keng Swee aflagde i dagene fra den 18.–20. oktober 1963 et besøg i København som gæst hos sin danske kollega, finansminister Poul Hansen.

Lørdag den 19. oktober var finansministeren vært ved en officiel frokost på Christiansborg, men inden frokosten aflagde dr. Goh et besøg på Ø. K.s Hovedkontor i Holbergsgade.

VISIT OF CABINET MINISTER FROM SINGAPORE

The Minister of Finance, from Singapore, Dr. Goh Keng Swee, paid a visit to Copenhagen from the 18th to 20th October, 1963, as a guest of his Danish colleague, Mr. Poul Hansen, the Danish Minister of Finance.

On Saturday the 19th October Mr. Poul Hansen was the host at an official lunch at Christiansborg Castle, but before this Dr. Goh visited E. A. C.'s Head Office at Holbergsgade.

»Frisby, as you know, this company has field offices in many remote spots throughout the globe ...«

NY KONTORBYGNING I VANCOUVER

Skitse af den nye kontorbygning i Vancouver.

Sketch of the new office building in Vancouver.

Prins Axel nedlægger grundstenen til den nye kontorbygning i Vancouver i overværelse af filialbestyrer J. Vibe Christensen, Vancouver.

HRH Prince Axel lays the corner stone to »East Asiatic House« in Vancouver in the presence of Mr. J. Vibe Christensen, General Manager of E. A. C., Vancouver.

På grund af den stadige udvikling, som har fundet sted ved Vancouver filialen, er pladsen i de nuværende kontorlokaler i »Marine Building« blevet for trang. Mange muligheder for at leje større og centralt beliggende lokaler har været forsøgt, hvilket imidlertid viste sig at være forgæves, og resultatet er derfor blevet, at Vancouver kontoret sammen med kanadiske partnere har dannet et konsortium på 50/50 basis med henblik på opførelse af en ny kontorbygning, der vil få navnet *East Asiatic House*.

Som nævnt i oktober nummeret af Ø. K.-bladet rejste Prins Axel og direktør Mogens Pagh i slutningen af september til Vancouver i forretningsøjemed, og den 1. oktober 1963 nedlagde Prins Axel grundstenen til den nye bygning. Det bliver en 8-etagers betonbygning, beliggende midt i byens forretningscentrum. Den bliver luftkonditioneret, og der bliver garager i tre etager under gadeniveau med plads til godt 100 biler.

Det forventes, at bygningen vil stå klar til brug allerede i september 1964.

NEW OFFICE BUILDING IN VANCOUVER

On account of the steady expansion which has taken place at the Vancouver branch the present premises in the »Marine Building« have now become too small, and many possibilities to rent bigger and centrally situated offices have been tried. However, this has not been possible and the result now is that the Vancouver branch and Canadian associates have gone into partnership on a 50/50 basis with a view to the construction of a new office building to be named EAST ASIATIC HOUSE.

As mentioned in the October issue of the Ø. K.-bladet H. R. H. Prince Axel and Mr. Mogens Pagh left on a business trip to Vancouver at the end of September, and on 1st October, 1963 Prince Axel laid the corner stone of the new building. This will be an 8-storeyed concrete building, situated in the business centre of the city. It will be fully air-conditioned, and there will be garage space for more than 100 cars in the three storeys below street level.

It is expected that the building will be ready in Sept., 64.

Japansk erhvervsdelegation besøger Danmark

En prominent delegation på 18 medlemmer repræsenterende Japans skibsfart, industri og finans, besøgte Danmark fra 21. til 24. oktober. Tirsdag formiddag den 22. oktober besøgte delegationen Ø. K.s Hovedkontor, hvor der i bestyrelsessalen holdtes en reception. Derefter kørtes gæsterne i bus til Helsingør, hvor Kompagniet var vært ved en lunch på Marienlyst.

JAPANESE ECONOMIC MISSION VISITS DENMARK

A prominent delegation of 18 members representing Japanese shipping, industry, and finance visited Denmark from 21st to 24th October. Tuesday morning, the 22nd, the mission visited the E. A. C. Head Office, where a reception was held in the Boardroom. After a glass of champagne the guests were taken by bus to Elsinore where the Company was the host at a lunch given at Marienlyst.

Prins Axel og direktør Pagh i samtale med lederne af delegationen Mr. Shozo Hotta og Mr. Hidesaburo Shoda.

HRH Prince Axel and Mr. Pagh in conversation with Mr. Shozo Hotta, and Mr. Hidesaburo Shoda.

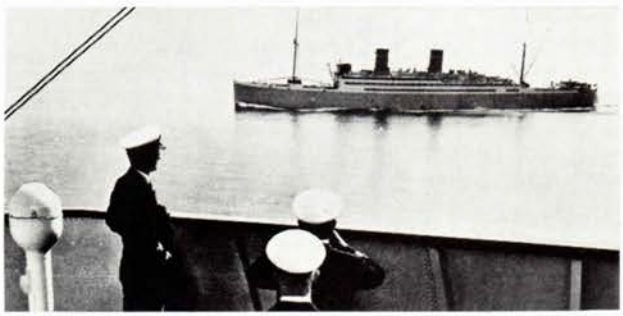
Facadeeftersyn af Ø. K.s Hovedkontor

Foranlediget af en ulykke for nogen tid siden på hjørnet af Bremerholm og Lille Kongensgade, hvor en flise rev sig løs fra muren af Bangs Pelshus og styrtede ned fra 2. sals højde og dræbte en kvinde, lod mange virksomheder i København deres bygninger grundigt eftersee. Ø. K. var en af de første, og allerede næste dag var man i færd med at rejse stilladser omkring bygningen i Holbergsgade.

Samtidig påbegyndtes en damprensning af Hovedkontorets gårdfacade, som efter snart 15 år i al slags vejr er blevet noget anløben. Det kan allerede nu ses, at facaden vil blive som ny.

Hovedkontorets facade efterses og repareres.

The EAC Head Office building under repairs.



»Stavangerfjord«s sidste rejse

Når »STAVANGERFJORD« lørdag den 14. december 1963 kommer til Oslo, har skibet afsluttet sin sidste rejse over Atlanterhavet efter mere end 45 år i liniens tjeneste. Det er blevet sagt, at blandt de store passagerskibe er »STAVANGERFJORD« det eneste virkelige skib med atmosfære og tradition – det er kun sejlene, der mangler. De nye skibe er blot flydende hoteller.

Den 25. april 1918 overtog NAL »STAVANGERFJORD« fra værftet, Cammell Laird & Co. Limited i Birkenhead.

»STAVANGERJFORD« blev kontraheret i januar 1915 for levering i februar 1917 – måske en noget optimistisk beregning af byggeperioden i betragtning af krigsforholdene. Det viste sig da også, at skibet først kunne søsættes den 21. maj 1917, og søsætningen fandt sted uden dåbshandling eller nogen form for ceremonier.

Med kaptajn K. S. Irgens på broen forlod skibet Birkenhead den 29. april 1918 med kurs mod New York, hvortil det ankom den 8. maj for midlertidigt at blive lagt op.

Først den 11. september 1918 lagde »STAVANGERFJORD« ud fra New York på sin første østgående rejse til Norge. Skibet anløb Bergen den 21. september, Stavanger og Kristiansand 22. september, og 23. september lå skibet ved kaj i Oslo.

Passagerbelægningen var forholdsvis minimal. Statistikken viser, at »STAVANGERFJORD« i 1918 gjorde tre østgående ture med tilsammen 485 passagerer og to vestgående med tilsammen 388 passagerer.

Det fortæller forøvrigt lidt om udviklingen i passagerskibstrafikken, at »STAVANGERFJORD«s første passagercertifikat lød på 1430 passagerer og en besætning på 264 mand. I dag lyder certifikatet på 735 passagerer og et mandskab på 310.

Gennem alle disse 45 år har »STAVANGERFJORD« gået regelmæssigt i den faste rute på New York, afbrudt af sommercruises til Nordkap, Svalbard og Østersøen, weekend-ture til København og fjordture. Rigtignok led skibet den forsmædelse at blive beslaglagt af tyskerne under sidste krig og blive benyttet som hotelskib. Men efter en grundig renselsesfest efter befrielsen var »STAVANGERFJORD« i sommeren 1945 igen klar til at tage fat på Atlanterhavstrafikken – som NAL's eneste passagerskib, efter at den første »OSLOFJORD« var blevet minesprængt i 1941, og »BERGENSFJORD« solgt.

»STAVANGERFJORD« vil, når den nu lægges op, have transporteret ca. 410.000 passagerer over Atlanterhavet, og når også andre transporter bliver inkluderet, kommer tallet op på 430.000. Skibets totale udsejlede distance vil blive ca. 2.940.000 sømil, som svarer til ca. 950 ture over Atlanterhavet fra Bergen til New York. Det reelle antal rejser er imidlertid 770.

Siden 1952, da Ø. K. overtog repræsentationen for NAL i Danmark, er der til og fra Danmark befordret godt 25.000 passagerer med »STAVANGERFJORD«, d. v. s. ca. 20 % af skibets samlede passagertal i denne periode.

I den senere tid, hvor »STAVANGERFJORD« regelmæssigt har anløbet København, er der årligt befordret mere end 3.000 passagerer med skibet mellem Danmark og Amerika, d. v. s. at 30–33 % af skibets passagerer er rejst til eller fra København.

Skibets fører til 14/12-63 vil være kaptajn Odd Aspelund.

ØSTASIATISK KOMPAGNIS BOLDKLUB

ØKB

Den årlige ordinære generalforsamling fandt sted fredag den 27. september kl. 17 på Hovedkontoret, og selv om der i år var mødt flere medlemmer end i fjor, er tilslutningen stadig for ringe i betragtning af klubbens medlemstal. De forskellige punkter blev afviklet uden vanskeligheder under dirigenten, konsul Sivertsens ledelse, og de af bestyrelsen til ny bestyrelse foreslåede blev valgt, hvorefter klubbens bestyrelse i det kommende år bliver:

H. Berner	Formand	GE 2088	
H. Jacobsen, D. S.	Næstformand.	AS 6600	lok. 55
A. Gärtner	Sekretær	CE 8300	» 300
V. Hansen	Kasserer	CE 8300	» 224
Bj. Christensen	Atletik	CE 8300	» 302
Leif Johansen	Badminton	BY 5162	
J. E. Nielsen	Bordtennis	CE 8300	» 279
P. Brøchner	Fodbold	CE 8300	» 254
Per Jørgensen	Gymnastik	CE 8300	» 359
N. Froberg Nielsen	Håndbold	CE 8300	» 278
Fr. Wulff	Roning	CE 8300	» 277
S. Ishøjer	Tennis	CE 8300	» 342

Til revisor genvalgtes enstemmigt J. Bull, Kontrolafd.

Under eventuelt forelå der forslag fra Bjarne Christensen om at optage »Jiu-Jitsu« på programmet. En liste havde cirkuleret for at undersøge interessen, og ca. 40 havde noteret sig. På dette grundlag blev det besluttet at gøre et forsøg, foreløbig i 2 måneder, og lokale i Idrætshuset blev reserveret, ligesom en lærer blev engageret. I den tid, dette kursus har arbejdet, har der været ca. 10 deltagere per gang, hvilket er maksimum for, hvad der kan arbejdes med, og da deltagerne har været forskellige fra gang til gang, synes interessen at være tilfredsstillende.

For at have spillere til rådighed, der kan vejlede begyndere inden for denne sportsgren, lod vi M. Sonne-Hansen og Erik Christensen deltage i et lederkursus, som De Danske Skytte-, Gymnastik- og Idrætsforeninger afholdt i Høng den 28. og 29. september. For at være fuldt uddannet som træner og leder kræves der deltagelse i 3 kurser, og det sidste afsluttes med en prøve, der skal bestås for at blive betragtet som kvalificeret træner og leder. Der var 25 deltagere i Høng, som i løbet af de 2 dage, kursus varede, måtte igennem et veltilrettelagt program med hr. Chr. W. Petersen fra Gentofte som instruktør.

Deltagelsen i vore træningstimer søndag formiddag har været god, og det må håbes, at vi lidt efter lidt kan generobre vor tidligere gode position i K. F. I. U.'s holdturnering, men foreløbig har vore resultater ikke været for gode, og vort »B« hold har endog tabt de første 3 kampe, hvor damekampene har været tabt på forhånd, idet det endnu ikke er lykkedes at finde damer, der vil hjælpe os.

Vort hold i A-rækken har foreløbig slået B. & W. og H. I. F. med 5 sejre mod 4, så selv i denne række synes vort hold at kunne gøre sig gældende.

Det lykkedes vort 1. hold at bevare førerstillingen, og holdet er gået i vinterhi med maksimum points, 18 points for 9 kampe. De sidste 3 kampe var mod Landmandsbanken, der blev slået 1–0, B. P. hvor vi vandt 2–1 og endelig på sæsonens sidste kampdag vor dyst med det hidtil ubesejrede hold fra Handelsbanken, som vi efter en fra begge sider velspillet kamp slog med 2–1. Til lykke! Men husk at holde godt fast, når der skal kæmpes om 2. halvdel af mesterskabet til foråret.

Lørdag den 7. september havde vort 3. hold arrangeret en træningskamp mod et hold fra »Risø«. Det gav anledning til en stor Ø. K. udflugt med omvisning på Risø. Det er et imponerende atomværk, vi fik lejlighed til at kigge på, selv om der vist ikke var ret mange af de ca. 150 deltagere, der forstod, hvorledes et sådant kraftværk overhovedet kan virke. Ved den efterfølgende kamp, der blev spillet på Roskilde Stadion, og som vi vandt 3–2, var der for en gangs skyld mange Ø. K. tilskuere, der opildnede vore spillere og fik dem til at yde deres bedste, således at holdet efter at have været bagud kæmpede sig frem til sejr.

Til den årlige indendørsturnering om »Shell-pokalen«, der skal spilles i Idrætshuset den 21. og 22. december samt den 18. januar anmelder vi et hold.

Engagementet af hr. Charles Jørgensen fra K. H. til at træne vore spillere har givet resultater. Hidtil har vore hold hver spillet 3 kampe. 1. holdet har opnået 3 points ved følgende resultater: sejr over T. I. F. med 13–11, uafgjort med B. B. 16–16 og tab 17–18 til Philips, medens 2. holdet har 6 points ved sejre over T. I. F. w. o. Philips 13–9 og Handelsbanken 10–5. Bliv sådan ved!

Vor interne juleturnering vil blive afholdt i løbet af december. Kig på opslagstavlerne, når tiden nærmer sig.

Det lykkedes endnu en af vore roere at komme over de 500 langturs kilometer, der skal til for at opnå sølvåren, nemlig Rud Steen Jacobsen fra eksportafdelingen. Også han ønskes til lykke med resultatet.

Standerstrygning fandt sted søndag den 13. oktober efter en god sæson med mange langture og stor interesse for roning.

Den tidligere omtalte kamp om K. F. I. U.'s unionsmesterskab mellem J. Raffel, H. I. F. og S. Birch Poulsen blev endelig afviklet i sæsonens 11. time. Raffel blev mester, idet han slog Birch Poulsen med 6–1, 6–4, 2–6, 6–3 i en kamp, hvor ingen af spillerne viste deres bedste spil.

I K. F. I. U.'s »old boys« turnering vandt direktør M. Pagh såvel single som double rækken, i sidstnævnte med hr. Meistrup fra H. I. F. som makker.

Sømandsidrætten

Nordisk Verdensserie i fodbold

Denne verdensomspændende fodboldturnering, som i dag tæller mere end 1000 nordiske fodboldhold, synger nu på sidste vers.

Desværre kan man ikke prale af særlig fremragende danske placeringer, men *Varla Dan* ligger dog, efter en foreløbig beregning af tillægspoints på 4. pladsen med 22 points.

Bedste Ø. K. båd er *Asmara*, der ligger på 20. pladsen med 17 points.

Nordisk Landskamp i Fri-Idræt

Her står Danmark ikke særlig stærkt i nationskonkurrencen, idet vi for øjeblikket ligger på sidstepladsen. Bedste er Norge med 2½ million points. Danmark har kun 1,2 millioner points.

I fri-idrætslandskampens handelsskibsgruppe gør Ø. K. bådene sig imidlertid stærkt gældende, og dette gælder specielt *Sargodha*, der ligger på 1. pladsen med 36.000 points. Nærmeste konkurrent er *Raila Dan*, der kun har 25.000 points, så *Sargodha*'s 1. plads skulle jo være sikker nok året ud.

Ayuthia og *Sumbawa* ligger på 9. og 10. pladsen med henholdsvis 17 og 16.000 points.

Bemærkelsesværdigt er, at tankbåden *Java* er nået helt op på en 13. plads med 12.391 points.

Hvad enkeltmandspræstationer angår, er Ø. K. meget stærkt repræsenteret.

Her følger en liste over de foreløbige enkeltmandsrekorder opnået af Ø. K. folk:

Seniors:

Højdespring, Henning Andersson, *Kina*, 1,57 m.
Længdespring, W. Solbjerg, *Sargodha*, 5,32 m.
100 m løb, W. Solbjerg, *Sargodha*, 11,6 sekunder.
4-kamp, W. Solbjerg, *Sargodha*, 1897 points.

Old-Boys gruppen:

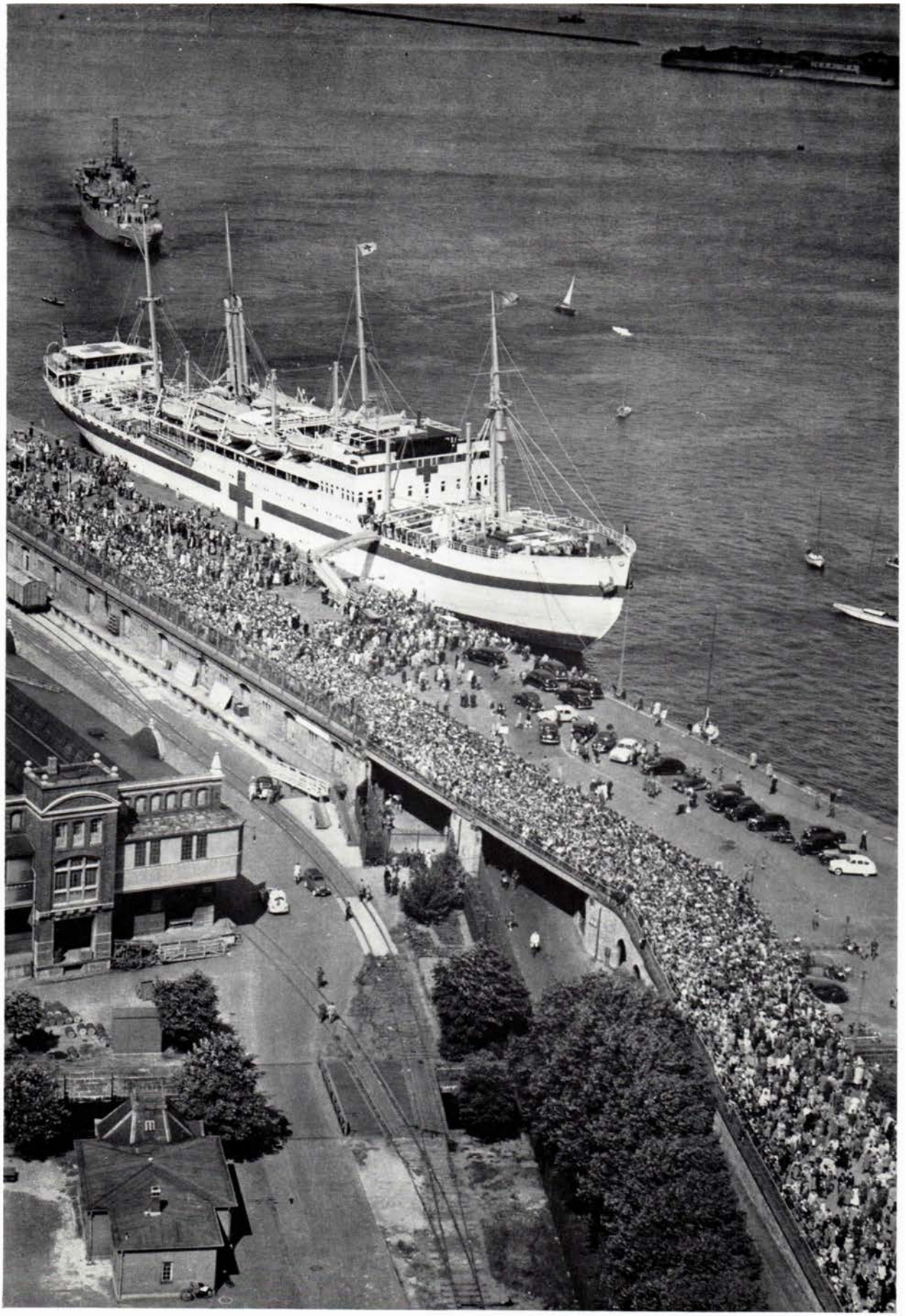
Højdespring, Poul Madsen, *Simba*, 1,26 m.
Længdespring, N. Lauritzen, *Sargodha*, 3,86 m.
100 m løb, Harry Hansen, *Sumbawa*, 14,5 sekunder.
4-kamp, Harry Hansen, *Sumbawa*, 647 points.
Kuglestød, Christian Ulka, *Java*, 8,20 m.

Veterangruppen:

Kuglestød, Knud S. B. Sørensen, *Ayuthia*, 7,78 m.
Højdespring, Knud S. B. Sørensen, *Ayuthia*, 1,08 m.
Længdespring, Knud S. B. Sørensen, *Ayuthia*, 3,93 m.
60 m løb, Knud S. B. Sørensen, *Ayuthia*, 9,5 sekunder
4-kamp, Knud S. B. Sørensen, *Ayuthia*, 872 points.

Old-Girls:

Kuglestød, Gerda Mørch, *Sargodha*, 8,34 m.
Højdespring, Gerda Mørch, *Sargodha*, 0,95 m.
Længdespring, Gerda Mørch, *Sargodha*, 3,92 m.
60 m løb, Gerda Mørch, *Sargodha*, 9,3 sekunder.
4-kamp, Gerda Mørch, *Sargodha*, 1,507 points.

Svømmekonkurrencen:

Der er aflagt lige ved 100 prøver i år, og i konkurrencen fører *Ritva Dan* med 89,6 % deltagelse. Bedste Ø.K. båd er *Simba*, der ligger på 4. pladsen med 66,0 % deltagelse.